

Hélène Richard-Favre a choisi, pour donner des nouvelles du monde comme il est, comme il va, le petit, le gris, le banal ; elle en a fait des lieux privilégiés où découvrir, entendre, capter la rumeur humaine, en saisissant, dans l'étroitesse même, les aspérités, les failles, les abîmes.

La composition du recueil qui regroupe savamment une galerie de vingt-cinq portraits est souple, alternant voix féminines, plus rares, et voix masculines, variant violence et résignation, clichés et étrangetés, folie et raison.

Brièveté, économie de moyens, resserrement du dramatique et du pathétique par la transposition de l'oral dans l'écrit, composition précise de l'histoire jusque dans sa chute inattendue, l'art grinçant d'Hélène Richard-Favre est un minimalisme capable de mettre en question la vie à sa source et les détournements de la parole. Sa part réservée est celle des espaces d'en bas et des confins de la langue.

Doris Jakubec

Hélène Richard-Favre, linguiste et slaviste de formation, a enseigné le français à Genève. Son recueil de nouvelles a été traduit en russe et est paru en 2004 en édition bilingue chez URSS-Editorial à Moscou. En 2008, il a été traduit en géorgien et est paru en édition bilingue géorgienne-française aux Éditions Intelecti à Tbilissi.

AVEC LE SOUTIEN
DE LA
VILLE DE GENÈVE



REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Département de l'instruction publique
Service des affaires culturelles

BON DE COMMANDE

Éditions d'en bas

Rue des Côtes-de-Montbenon 30, 1003 Lausanne

Tél. 021 323 39 18, fax 021 312 32 40

enbas@bluewin.ch, www.enbas.ch

Veuillez me faire parvenir avec facture

..... ex. de l'ouvrage STILL LIVES/NOUVELLES DE PERSONNE Prix: CHF 24.-
/Euro 15.-

ISBN 978-2-8290-0356-1

Nom Prénom

Adresse

No postal Localité

Date Signature

HÉLÈNE RICHARD-FAVRE

STILL LIVES /
NOUVELLES DE
PERSONNE

TRADUCTION ANGLAISE
PAR ÉRIC FOËX



**EDITIONS
D'EN BAS**